附件一

Anexo I

樓宇維修資助及無息貸款計劃（維修資助）
Plano de Apoio Financeiro e de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios (Apoio Financeiro para Reparação de Edifícios)
申請表
Boletim de Candidatura

（請用中文或葡文以正楷填寫本表格，並在適當的方格內加上"x"號。）
(É favor preencher o boletim com letra de imprensa em chinês ou português e assinalar com "x" nos quadrados apropriados.)

申請表編號：
N.º do boletim:

一、申請人的資料 IDENTIFICAÇÃO DO REQUERENTE	由房屋局填寫 Reservado ao IH
1. 申請人姓名_____ Nome do requerente 申請人屬：☐管理機關 ☐管理實體 ☐任一分層所有人 O requerente: Administração Entidade administradora Qualquer um dos condómino 2. ☐身份證明文件，編號_____ N.º do documento de identificação ☐會議錄寄存登記，編號_____ N.º do registo de depósito da acta da reunião ☐商業登記，編號_____ N.º do registo comercial 3. 本澳的通訊地址_____ Endereço de correspondência em Macau 4. 聯絡電話_____ 電郵_____ 其他_____ Telefone de contacto E-mail Outro	序　號：_____ N.º de ordem: 遞交日期 Data de entrega ____/____/____ _____ 公務人員 O funcionário 補交日期 Data de entrega dos documentos em falta ____/____/____ _____ 公務人員 O funcionário

二、樓宇及工程資料 IDENTIFICAÇÃO DO EDIFÍCIO E DAS OBRAS

1. 樓宇的名稱_____第_____期/座
   Designação do edifício Fase/Bloco
2. 樓宇的地址_____
   Localização do edifício
3. 樓宇使用准照發出年份_____
   Ano de emissão da licença de utilização do edifício
4. 樓宇的用途：☐居住用途 ☐商住用途 ☐工業用途
   Finalidade do edifício: Finalidade habitacional Finalidade habitacional e comercial Finalidade industrial
5. 總單位數目：_____
   Número total de fracções :
6. 維修樓宇共同部分的工程：
   Obras de reparação das partes comuns do edifício:
   ☐保養或維修樓宇結構
   Conservação ou reparação das estruturas do edifício
   ☐保養或維修樓宇內外牆飾面
   Conservação ou reparação do revestimento das paredes interiores e exteriores
   ☐維修共同設施
   Reparação das instalações comuns
   ☐保養或維修斜坡或擋土牆
   Conservação ou reparação das encostas ou dos muros de suporte
7. 預算工程費用總金額為澳門元_____元
   Orçamento para a execução das obras no montante total de _____ patacas

＊如在申請獲批前工程已施工，將不獲批資助；工程應在申請獲批後 60 日內開展，並應按工程通知或工程准照所載施工期完成。如在申請獲批後逾 60 日仍不展開工程，或工程超過工程通知或工程准照所載施工期 60 日仍未完成，樓宇維修基金行政管理委員會可取消資助的批給。

* Caso as obras tenham sido executadas antes da aprovação da candidatura, o apoio financeiro não é concedido. As obras devem ser executadas dentro de 60 dias após a autorização do pedido e devem ser concluídas de acordo com o prazo da execução das obras indicado na notificação para a sua realização ou na licença de obra.
Não início das obras decorridos 60 dias após a autorização do pedido ou não conclusão das obras decorridos 60 dias depois do termo do prazo da execução das obras indicado na notificação para a sua realização ou na licença de obra, o Conselho Administrativo do FRP pode cancelar a concessão de apoio financeiro.

三、其他資料 OUTRAS INFORMAÇÕES

曾申請「樓宇維修資助計劃」或「樓宇維修資助及無息貸款計劃」？
Já apresentou candidatura ao Plano de Apoio Financeiro para Reparação de Edifícios ou ao Plano de Apoio Financeiro e de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios?

☐是 Sim (請填寫申請表編號：_____)
(Por favor preencher o n.º do boletim :_____)
☐否 Não

四、申請人的聲明及簽署 DECLARAÇÃO E ASSINATURA DO REQUERENTE

1. 本人明白及接受經第180/2021號行政長官批示核准的《樓宇維修資助及無息貸款計劃規章》所定的義務及責任。
Compreendo e aceito as obrigações e responsabilidades previstas no Regulamento do Plano de Apoio Financeiro e de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º180/2021.
2. 本人清楚知悉樓宇維修基金行政管理委員會將根據《樓宇維修資助及無息貸款計劃規章》第十三條的規定，把獲批的資助款項發放予(工程承攬人名稱) _____，以便作為支付有關工程的部分費用。
Tenho conhecimento de que o montante de apoio financeiro aprovado é concedido pelo Conselho Administrativo do FRP a (designação do empreiteiro de obras) _____, nos termos do artigo 13.º do Regulamento do Plano de Apoio Financeiro e de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, para efeitos de pagamento parcial das despesas com a execução das obras.
3. 本申請表內所提供的資料及附同的文件全部屬實，本人清楚知道提供虛假聲明除導致資助被取消及須返還已收取的資助外，尚須依法承擔倘有的民事或刑事責任。
Todos os dados prestados e documentos em anexo ao presente boletim de candidatura são verdadeiros, tenho conhecimento de que a prestação de falsas declarações implica, para além do cancelamento da concessão do apoio financeiro e da restituição do apoio recebido, a assunção de eventual responsabilidade civil ou criminal em que haja incorrido, nos termos da lei.
4. 本人知悉根據《刑法典》第二百四十四條（偽造文件）規定，一經定罪，處最高3年徒刑或科罰金。根據同一法典第二百五十條（使用虛假證明）規定，一經定罪，處最高1年徒刑，或科最高120日罰金。
Tenho conhecimento de que a falsificação de documento é punida com pena de prisão até 3 anos ou com pena de multa, de acordo com o disposto no artigo 244.º (Falsificação de documento) do Código Penal, e que o uso de atestado falso é punido com pena de prisão até 1 ano ou com pena de multa até 120 dias, de acordo com o disposto no artigo 250.º (Uso de atestado falso) do mesmo Código.
5. 同意房屋局將本申請有關的資料，用作統計及研究之用途。
Concordo com o IH em que os respectivos dados da presente candidatura são destinados para fins estatísticos e de estudos.

日期：_____年 _____月_____日
Data: ano mês dia

_____
*申請人簽署
*Assinatura do requerente

注意：在遞交申請表後，有關資料若有任何變更，申請人應即時通知房屋局。
Nota : Se após a entrega do boletim de candidatura se verificarem quaisquer alterações aos dados anteriormente apresentados, o requerente deve, de imediato, dar conhecimento ao IH.
*若申請人為樓宇管理機關，則應由管理機關主席代表簽署，並蓋上管理機關蓋章。
*Caso o requerente seja a administração do edifício, deve ser assinado pelo seu presidente, com aposição do carimbo da administração.
*若申請人為提供樓宇管理服務的實體，則應由該實體或其法定代表簽署，並蓋上實體蓋章。
*Caso o requerente seja a entidade que presta serviços de administração no edifício, deve ser assinado pela entidade ou pelo seu representante legal, com aposição do carimbo da entidade.

附件二

Anexo II

樓宇維修資助及無息貸款計劃（無息貸款）
Plano de Apoio Financeiro e de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios (Crédito sem Juros)
申請表
Boletim de Candidatura

（請用中文或葡文以正楷填寫本表格，並在適當的方格內加上"x"號。）
(É favor preencher o boletim com letra de imprensa em chinês ou português e assinalar com "x" nos quadrados apropriados.)

申請表編號：
N.º do boletim:

一、申請人的資料 IDENTIFICAÇÃO DO REQUERENTE	由房屋局填寫 Reservado ao IH
1. 申請人姓名_____ Nome do requerente	序　號：_____ N.º de ordem:
2. ☐身份證明文件，編號_____ N.º do documento de identificação ☐商業登記，編號_____ N.º do registo comercial	遞交日期 Data de entrega ____/____/____ _____ 公務人員 O funcionário
3. 本澳的通訊地址 _____ Endereço de correspondência em Macau	補交日期 Data de entrega dos documentos em falta ____/____/____ _____ 公務人員 O funcionário
4. 聯絡電話_____ 電郵_____ 其他_____ Telefone de contacto E-mail Outro	

二、樓宇及工程資料 IDENTIFICAÇÃO DO EDIFÍCIO E DAS OBRAS

1. 樓宇的名稱_____第_____期/座
   Designação do edifício Fase/Bloco

2. 樓宇的地址 _____
   Localização do edifício

3. 申請貸款的獨立單位樓層_____ 單位_____
   Fracção autónoma a que se destina o crédito, situada no_____Andar_____

4. 樓宇使用准照發出年份 _____
   Ano de emissão da licença de utilização do edifício

5. 樓宇的用途：☐居住用途 ☐商住用途 ☐工業用途
   Finalidade do edifício: Finalidade habitacional Finalidade habitacional e comercial Finalidade industrial

6. 可獲貸款的工程：
   Obras elegíveis:

   ☐保養或維修樓宇結構
   Conservação ou reparação das estruturas do edifício

   ☐保養或維修樓宇內外牆飾面
   Conservação ou reparação do revestimento das paredes interiores e exteriores

   ☐維修共同設施
   Reparação das instalações comuns

   ☐保養或維修斜坡或擋土牆
   Conservação ou reparação das encostas ou dos muros de suporte

   ☐其他_____
   Outros

7. 擬申請的貸款金額為澳門元_____元
   Crédito a requerer no montante de _____patacas

（注意：如從工程的最後費用所攤分的份額未達經第 180/2021 號行政長官批示核准的《樓宇維修資助及無息貸款計劃規章》第六條第一款規定的貸款額上限，則批給的金額相等於該份額。）
(Nota: Quando a quota-parte do custo final das obras for inferior ao limite máximo do crédito fixado no n.º 1 do artigo 6.º do Regulamento do Plano de Apoio Financeiro e de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º180/2021, é concedido o valor correspondente a essa quota-parte.)

8. 預計償還期： ☐六十期 ☐_____期（如償還期少於六十期）
Prazo previsto para o reembolso: 60 prestações prestações (quando com menos de 60 prestações)

9. 曾收到由主管實體發出的維修通知？ ☐是 ☐否
Recebeu a notificação para reparação emitida pela entidade competente? Sim Não
（如有收到，請註明維修通知的編號：_____ 及發出實體：_____）
(Caso tenha recebido, é favor indicar o número da notificação: _____ e a entidade emitente: _____ _____)

10. 獨立單位的所有權性質： ☐全權所有 ☐共有(請填妥下表)
Natureza da propriedade da fracção autónoma: Propriedade (pleno) Em compropriedade
(É favor preencher devidamente o mapa seguinte)

全體共有人的姓名（申請人除外） Nome de todos os comproprietários (excepto o do requerente)	身份證明文件或商業登記編號 N.º do documento de identificação ou do registo comercial	聯絡電話 Telefone de contacto	**共有人同意此項貸款申請，請在此簽署 **Assinatura dos comproprietários, caso aceitem o pedido de crédito

** 如屬共有，須徵得全體共有人同意，方可申請批給貸款。
** Tratando-se de uma situação de compropriedade, a candidatura à concessão de crédito exige o consentimento de todos os comproprietários.

三、存入貸款的銀行帳戶 CONTA BANCÁRIA PARA DEPÓSITO DO CRÉDITO

帳戶號碼_____ 帳戶種類_____ 銀行名稱_____
N.º da conta Tipo de conta Nome do banco

四、申請人的聲明及簽署 DECLARAÇÃO E ASSINATURA DO REQUERENTE

1. 本人明白及接受經第180/2021 號行政長官批示核准的《樓宇維修資助及無息貸款計劃規章》所定的義務及責任。
Compreendo e aceito as obrigações e responsabilidades previstas no Regulamento do Plano de Apoio Financeiro e de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º180/2021.
2. 本申請表內所提供的資料及附同的文件全部屬實，本人清楚知道提供虛假聲明除導致貸款被取消及須返還已收取的貸款外，尚須依法承擔倘有的民事或刑事責任。
Todos os dados prestados e documentos em anexo ao presente boletim de candidatura são verdadeiros, tenho conhecimento de que a prestação de falsas declarações implica, para além do cancelamento da concessão do crédito e da restituição do crédito recebido, a assunção de eventual responsabilidade civil ou criminal em que haja incorrido, nos termos da lei.
3. 本人知悉根據《刑法典》第二百四十四條（偽造文件）規定，一經定罪，處最高3年徒刑或科罰金。根據同一法典第二百五十條（使用虛假證明）規定，一經定罪，處最高1年徒刑，或科最高120日罰金。
Tenho conhecimento de que a falsificação de documento é punida com pena de prisão até 3 anos ou com pena de multa, de acordo com o disposto no artigo 244.º (Falsificação de documento) do Código Penal, e que o uso de atestado falso é punido com pena de prisão até 1 ano ou com pena de multa até 120 dias, de acordo com o disposto no artigo 250.º (Uso de atestado falso) do mesmo Código.
4. 同意房屋局將本申請有關的資料，用作統計及研究之用途。
Concordo com o IH em que os respectivos dados da presente candidatura são destinados para fins estatísticos e de estudos.

日期：_____年 _____月_____日 _____
Data: ano mês dia ＊申請人簽署 / 法人代表簽署及蓋章
＊Assinatura do requerente / assinatura e carimbo do representante da pessoa colectiva

注意：如申請人為未成年人，聲明書應由其監護人代為簽署，且監護人應提交身份證明文件副本。
Nota: Caso o requerente seja menor, a declaração deve ser assinada pelo seu tutor, que deve apresentar uma cópia do documento de identificação.

五、還款承諾聲明書
DECLARAÇÃO DE COMPROMISSO DE REEMBOLSO

本人_____(申請人姓名/名稱)，身份證明文件編號_____，現聲明將遵照本申請表第二部分第8點所定的償還期向樓宇維修基金償還所有獲發放的貸款，並接受經第180/2021 號行政長官批示核准的《樓宇維修資助及無息貸款計劃規章》中的所有義務及責任。

Eu,_____(nome/designação do requerente), titular do documento de identificação n.º _____, declaro que reembolsarei o FRP da totalidade do crédito concedido, no prazo assinalado no ponto 8 da 2.ª Parte do presente boletim de candidatura, aceitando todas as obrigações e responsabilidades previstas no Regulamento do Plano de Apoio Financeiro e de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º180/2021.

聲明人

O declarante,

_____

(經公證認定的簽署)

(Assinatura reconhecida notarialmente)

日期：_____ / _____ / _____

年 月 日

Data : ano mês dia

注意：如申請人為未成年人，聲明書應由其監護人簽署。

Nota: Caso o requerente seja menor de idade, a declaração deve ser assinada pelo seu tutor.

如申請人為法人，聲明書應由具備作出有關行為的身份及權力的代表簽署，且簽署應經公證認定。

Caso o requerente seja pessoa colectiva, a declaração deve ser assinada pelo representante nessa qualidade e com poderes para a realização do acto, devendo a assinatura ser reconhecida notarialmente.